



UNIVERSIDAD BÍBLICA
LATINOAMERICANA
PENSAR • CREAR • ACTUAR

BACHILLERATO EN CIENCIAS BÍBLICAS

LECTURA SESIÓN 3

CB 101 HEBREO

Lambdin, Thomas O. “El artículo determinado”, “Preposiciones”, “El artículo determinado (cont.)”. En *Introducción al hebreo bíblico*, 2-4 y 6-7. Estella: Verbo Divino, 2018.

Reproducido con fines educativos únicamente, según el Decreto 37417-JP del 2008 con fecha del 1 de noviembre del 2012 y publicado en La Gaceta el 4 de febrero del 2013, en el que se agrega el Art 35-Bis a la Ley de Derechos de Autor y Derechos Conexos, No. 6683.

13. Número

En hebreo se distinguen tres categorías de número: singular, dual y plural. El dual y el plural se distinguen por sus terminaciones específicas, de las que el singular carece:

SINGULAR	DUAL	PLURAL	
יָד <i>yād</i>	יָדַיִם <i>yādáyim</i>	יָדוֹת <i>yādôṭ</i>	mano
יוֹם <i>yôm</i>	יוֹמַיִם <i>yômáyim</i>	יָמִים <i>yāmîm</i>	día
בֶּן <i>bēn</i>	—	בָּנִים <i>bānîm</i>	hijo
בַּת <i>bat</i>	—	בָּנוֹת <i>bānôṭ</i>	hija

El uso del dual es muy restringido; principalmente se usa para referir las partes dobles del cuerpo y con una serie de expresiones de tiempo y cantidad como “200”, “dos veces”, “dos ojos” (para más detalles ver § 92).

El plural se indica por las terminaciones *-îm* y *-ôṭ* (u *-ôṭ*). Desafortunadamente el plural no se forma siempre con la simple adición a la raíz singular de una de estas terminaciones. En un gran número de sustantivos cambia la forma de la raíz:

מֶלֶךְ <i>mélek</i>	rey	plural:	מַלְאָכִים <i>malaḳîm</i>
אִישׁ <i>'îš</i>	hombre		אֲנָשִׁים <i>'ānāšîm</i>
יוֹם <i>yôm</i>	día		יָמִים <i>yāmîm</i>

La única observación general que puede hacerse respecto a las terminaciones del plural es que la mayoría de los sustantivos femeninos forma el plural con la terminación *-ôṭ* y la mayoría de los sustantivos masculinos lo hace en *-îm*. Pero esto es solamente una aproximación, puesto que existen numerosas excepciones tales como:

אָב <i>'āb</i>	padre	plural:	אָבוֹת <i>'abôṭ</i> (masc.)
אִשָּׁה <i>'iššāh</i>	mujer		נָשִׁים <i>nāšîm</i> (fem.)

Nótese que un sustantivo no cambia su género independientemente de la terminación que tiene en el plural. Durante las siguientes lecciones estudiaremos los tipos más importantes de sustantivos y sus formas plurales. Para poder usar en los ejercicios las formas plurales de algunos sustantivos muy frecuentes (a veces bastante irregulares) serán introducidos en los vocabularios antes de estudiar en detalle su tipo general. Es aconsejable estudiarlos cuando aparecen.

14. El artículo determinado

El artículo determinado hebreo corresponde al artículo determinado en castellano en cuanto a significado, aunque el uso es diverso. La forma básica del mismo es el prefijo *ha-* más la duplicación de la primera consonante de la palabra que determina:

בַּיִת	<i>báyit</i>	casa, una casa	מֶלֶךְ	<i>mélek</i>	rey, un rey
הַבַּיִת	<i>habbáyit</i>	la casa	הַמֶּלֶךְ	<i>hammélek</i>	el rey
נָעַר	<i>ná'ar</i>	joven, un joven			
הַנָּעַר	<i>hanná'ar</i>	el joven			

No existe el artículo indeterminado, de forma que *báyit* puede ser traducido como “casa” o como “una casa”.

El sustantivo con artículo se usa también para expresar el vocativo:

הַמֶּלֶךְ *hammélek* ¡oh, rey!

15. Preposiciones

Desde un punto de vista puramente formal existen en hebreo tres tipos de preposiciones:

a) Aquellas que se unen directamente a la palabra siguiente y que se escriben como parte de ella. Son *ב* *ba* (en), *ל* *la* (para) y *כ* *ka* (como):

מֶלֶךְ	<i>mélek</i>	un rey	לְמֶלֶךְ	<i>lamélek</i>	para un rey
בְּמֶלֶךְ	<i>bamélek</i>	en un rey	כְּמֶלֶךְ	<i>kamélek</i>	como un rey

Cuando un sustantivo es determinado por el artículo, estas tres preposiciones se combinan con el artículo formando una sola sílaba, de forma que adoptan la vocal del artículo:

הַמֶּלֶךְ	<i>hammélek</i>	el rey	לְהַמֶּלֶךְ	<i>lammélek</i>	para el rey
בְּהַמֶּלֶךְ	<i>bammélek</i>	en el rey	כְּהַמֶּלֶךְ	<i>kammélek</i>	como el rey

b) Aquellas que (normalmente) se unen a la palabra siguiente con un pequeño guión llamado *maqqēp*. Entre ellas se encuentran: *אֶל-* 'el- (a, hacia), *עַל-* 'al- (sobre, encima) y *מִן-* min- (de, desde):

עַל-הַבַּיִת	'al-habbáyit	sobre la casa
אֶל-הַבַּיִת	'el-habbáyit	hacia la casa
מִן-הַבַּיִת	min-habbáyit	de la casa

El *maqqēp* indica que estas preposiciones son proclíticas, es decir, no conservan su propio acento, sino que se pronuncian como la primera sílaba del conjunto, como si formaran una sola palabra.

c) El tercer grupo, el más grande, está formado por preposiciones que se escriben como palabras separadas:

אֶצֶל הַבַּיִת	'ésel habbáyit	cerca de la casa
נֶגֶד הָעָם	néged hā'ām	delante del pueblo
לְפָנֵי הַמֶּלֶךְ	lipnê hammélek	en la presencia del rey

Existen muchas combinaciones de este tipo de preposiciones que se mostrarán en los vocabularios. Algunas preposiciones del tercer grupo se unen a veces a la palabra siguiente por medio de *maqṣep*. Su pronunciación proclítica se rige por complicadas reglas de acentuación que no se tratan aquí. El lector debe seguir el ejemplo de los ejercicios, que mostrarán el uso más común.

16. Oraciones con predicado adverbial

La yuxtaposición de un sustantivo y de un sintagma preposicional (o un adverbio de lugar) constituye en hebreo una oración:

הַיְּעָר בַּבַּיִת *hanná'ar babbáyit* El joven está en la casa

Tales oraciones no contienen explícitamente el correspondiente verbo castellano “estar” y reciben el tiempo verbal del contexto en el que se encuentran. Las oraciones aisladas de los ejercicios deben traducirse con el presente de indicativo.

El orden habitual de las palabras en este tipo de oraciones es: sujeto (sustantivo) - predicado (sintagma preposicional o adverbio); pero los adverbios interrogativos como *'ayyēh* (“¿dónde?”), siempre se encuentran al inicio de la oración:

אֵיךְ הַיְּעָר *'ayyēh hanná'ar* ¿Dónde está el joven?

17. Vocabulario 1

SUSTANTIVOS:	נָעַר	<i>ná'ar</i>	joven, muchacho; también se usa en el sentido de “siervo, criado”
	זָקֵן	<i>zāqēn</i>	anciano (de la ciudad)
	בַּיִת	<i>báyit</i>	casa
	נָהָר	<i>nāhār</i>	río
	שָׂדֵה	<i>sādeh</i>	campo
	דֶּרֶךְ	<i>dérek</i>	camino (masc./fem.), calle
PREPOSICIONES:	עַל-	<i>'al-</i>	sobre, encima de, contra, concerniente a
	בַּ	<i>bə</i>	en, con (en el sentido de “por medio de”)
	אֶצֶל	<i>'ēṣel</i>	cerca de, al lado de
ADVERBIOS:	שָׁם	<i>šām</i>	allí, en aquel lugar
	אֵיךְ	<i>'ayyēh</i>	¿dónde?, ¿hacia dónde?
CONJUNCIÓN:	וְ	<i>wə</i>	y (prefijo unido directamente a la palabra siguiente: <i>wəhanná'ar</i> “y el joven”)

LECCIÓN 2

[Ver §§ 4-6 de la sección "Sonidos y ortografía"]

18. El artículo determinado (cont.)

Delante de las palabras que empiezan por una consonante gutural (א', ע', ה' *h*, ח' *h*) o ר' *r*, el artículo determinado tiene una forma ligeramente distinta de la que hemos visto en la lección precedente.

a) Delante de א' y ר' el artículo se vocaliza ה' *hā-*:

אִישׁ	'is	hombre	הָאִישׁ	ha'is	el hombre
רָעֵב	ra'ab	hambre	הָרָעֵב	hara'ab	el hambre

b) Delante de ע' el artículo es normalmente ה' *hā-*, pero si ע' es seguida de *a* átona, el artículo es ה' *he-*:

עִיר	'ir	una ciudad	הָעִיר	ha'ir	la ciudad
עָרִים	'arim	ciudades	הָעָרִים	he'arim	las ciudades
עָפָר	'apar	polvo	הָעָפָר	he'apar	el polvo

c) Delante de ה' y ח' el artículo es normalmente ה' *hā-* (sin duplicación). Pero si ה' es seguida por *a* átona o si ח' es seguida por *a*, tónica o no, el artículo es ה' *he-*:

הַיְכָל	hekal	templo	הַהַיְכָל	hahēkal	el templo
חֶרֶב	héreb	espada	הַחֶרֶב	hahéreb	la espada
חָכָם	hakam	sabio	הַחָכָם	hehakam	el sabio
הָרִים	hārim	montañas	הַהָרִים	heharim	las montañas

Como se ha hecho notar en § 15a las preposiciones ב', ל' y פ' se unen directamente al sustantivo que rigen y, delante de un sustantivo con artículo determinado, la consonante de la preposición reemplaza la ה' del artículo. Ahora bien, la vocal del artículo, que cambia de acuerdo con las reglas aquí dadas, no se ve afectada por este cambio consonántico:

הָאִישׁ	<i>ha'is</i>	el hombre	לְאִישׁ	<i>la'is</i>	para el hombre
הַהָרִים	<i>heharim</i>	las montañas	בְּהָרִים	<i>beharim</i>	en las montañas

19. El plural de los sustantivos

Considera los siguientes grupos de sustantivos:

a)	בְּכוֹר	<i>bakôr</i>	plural:	בְּכוֹרִים	<i>bakôrîm</i>	primogénito
	חִלּוֹם	<i>halôm</i>		חִלּוֹמוֹת	<i>hâlômôt</i>	sueño
b)	דָּבָר	<i>dabar</i>		דְּבָרִים	<i>dəbarîm</i>	palabra
	זָקֵן	<i>zaqen</i>		זְקֵנִים	<i>zəqenîm</i>	anciano
	מָקוֹם	<i>maqôm</i>		מְקוֹמוֹת	<i>maqômôt</i>	lugar

En el primer grupo a) los temas del singular y el plural son idénticos, pero en el segundo grupo b) la *a* de la primera sílaba se reduce a *a* de acuerdo con el principio visto en § 5. Nótese que en el grupo a) la vocal de la primera sílaba es *a* (o equivalente) en el singular, por tanto ya no puede haber otra nueva reducción en el plural.

Un segundo tipo muy frecuente de sustantivos bisílabos es el que representan los siguientes ejemplos:

מֶלֶךְ	<i>mélek</i>	plural:	מְלָכִים	<i>məlakîm</i>	rey
זֶבַח	<i>zəbah</i>		זְבָחִים	<i>zəbāhîm</i>	sacrificio
סֵפֶר	<i>séper</i>		סְפָרִים	<i>səparîm</i>	libro
נֶעָר	<i>ná'ar</i>		נְעָרִים	<i>nə'arîm</i>	joven
עֶבֶד	<i>'ébed</i>		עֲבָדִים	<i>'ābadîm</i>	siervo

La forma singular de estos sustantivos se caracteriza por el acento en la penúltima sílaba. Todos ellos siguen el mismo modelo de vocalización en el plural, como se ha ilustrado arriba. Nótese que la vocal del singular no es significativa para la formación del plural. ¿Por qué hay *ā* en la primera sílaba de עֲבָדִים *'ābadîm*?

20. Vocabulario 2

SUSTANTIVOS:	אִישׁ	<i>'is</i>	hombre, esposo (pl. irregular: אֲנָשִׁים <i>'anastîm</i>)
	אִשָּׁה	<i>'iṣṣah</i>	mujer, esposa (pl. irregular: נָשִׁים <i>naṣîm</i>)
	בָּתִּים	<i>battîm</i>	casas (pl. irregular de בַּיִת <i>báyit</i>)
	יָלֵד	<i>yéled</i>	niño (pl. <i>-îm</i>)
	הֵיכָל	<i>hēkal</i>	templo, palacio
	מֶלֶךְ	<i>mélek</i>	rey, gobernante (pl. <i>-îm</i>)
	סֵפֶר	<i>séper</i>	libro (pl. <i>-îm</i>)
	עֶבֶד	<i>'ébed</i>	siervo, esclavo (pl. <i>-îm</i>)
	עִיר	<i>'ir</i>	ciudad (pl. irregular: עָרִים <i>'arîm</i>) (fem.)